

*А.Ш.Карибаева*¹, *М.М.Аймагамбетова*²
^{1,2} *Казахский национальный университет имени аль-Фараби*
Алматы, Казахстан

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ ВЫРАЖЕНИЯ ПРОСЬБЫ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

Аннотация

Статья посвящена исследованию лингвистических тенденций выражения просьбы в английском, казахском, и русском языках. Целью данного исследования является комплексное изучение и сравнение лингвистических подходов к выражению просьбы в английском, русском и казахском языках. Для сравнительного анализа были использованы 150 (50 образцов предложений на каждый язык) образцов предложений, выражающие просьбы. В статье был произведен кросс-культурный анализ, путем выявления универсальных и культурно-специфических аспектов лингвистических стратегий выражения просьбы в английском, казахском и русском языках. В результате анализа, выявлены как сходства, так и различия использования стратегии выражения просьбы. По результатам анализа, английская и казахская языковые культуры склонны к косвенным просьбам, что отражает стремление избегать давления на собеседника. В то время как в русском языке, прямые формы допустимы в неформальной обстановке, но при этом присутствует тенденция к использованию косвенных конструкций для сохранения вежливости.

Ключевые слова: *казахский, русский, английский, вежливость, лингвистические стратегии, выражение просьбы, сравнительный анализ, межкультурная коммуникация.*

*А.Ш.Карибаева*¹, *М.М.Аймагамбетова*²
^{1,2} *Әл-Фараби атындағы Қазақ Ұлттық университеті*
Алматы, Казахстан

ӨТІНІШ БІЛДІРУДІҢ ЛИНГВИСТИКАЛЫҚ СТРАТЕГИЯЛАРЫ: САЛЫСТЫРМАЛЫ ТАЛДАУ

Андатпа

Мақала ағылшын, қазақ және орыс тілдерінде өтініш білдірудің лингвистикалық тенденцияларын зерттеуге арналған. Бұл зерттеудің мақсаты – ағылшын, орыс және қазақ тілдерінде өтініш білдірудің лингвистикалық тәсілдерін кешенді зерттеу және салыстыру болып табылады. Салыстырмалы талдау үшін өтініш білдіретін сөйлем үлгілерінің 150 (әр тілге 50 сөйлем үлгісі) қолданылды. Мақалада ағылшын, қазақ және орыс тілдерінде өтініш білдірудің лингвистикалық стратегияларының әмбебап және мәдени-спецификалық аспектілерін анықтау арқылы мәдениетаралық талдау жасалды. Талдау нәтижесінде өтініш білдіру стратегиясын қолданудың ұқсастықтары да, айырмашылықтары да анықталды.

Талдау нәтижелері бойынша ағылшын және қазақ тіл мәдениеттері өтініштерді жанама түрде жеткізу бейім, бұл әңгімелесушіге қысым жасамауға деген ұмтылысты көрсетеді. Ал орыс тілінде, тікелей формалар бейресми жағдайда қолданылуы мүмкін, бірақ сонымен бірге, сыпайылықты сақтау үшін жанама конструкцияларды қолдану үрдісі бар.

Кілт сөздер: *қазақ, орыс, ағылшын. сыпайылық, лингвистикалық стратегиялар, өтініш білдіру, салыстырмалы талдау, мәдениетаралық қарым-қатынас.*

Karibayeva A.Sh.¹, Aimagambetova M.M.²
^{1,2}Al-Farabi Kazakh National University
Алматы, Казахстан

LINGUISTIC STRATEGIES FOR EXPRESSING REQUESTS: A COMPARATIVE ANALYSIS

Abstract

The article is devoted to the study of linguistic strategies in the expression of requests in English, Kazakh, and Russian. The purpose of this study is a comprehensive study and comparison of linguistic approaches to the expression of requests in English, Russian and Kazakh languages. For a comparative analysis, 150 (50 sample sentences for each language) sample sentences expressing requests were used. The article provides a cross-cultural analysis by identifying universal and culturally specific aspects of linguistic strategies for expressing requests in three languages. As a result of the analysis, both similarities and differences in the use of the strategy of expressing request were revealed. According to the results of the analysis, the English and Kazakh language cultures are prone to indirect requests which reflects the desire to avoid pressure on the interlocutor. While in Russian, direct forms are acceptable in an informal setting, but there is a tendency to use indirect constructions to preserve politeness.

Keywords: *Kazakh, Russian, English, politeness, linguistic strategies, request expression, comparative analysis, intercultural communication.*

Введение. Глобализация привела к увеличению межкультурных взаимодействий, что требует более глубокого понимания особенностей межъязыковой коммуникации. Поэтому использование правильных форм лингвистических стратегий, **выражающих** вежливость, критически важно для успешной межкультурной коммуникации. Взаимодействие людей в повседневной жизни невозможно без использования лингвистических стратегий, выражающих просьбы, которые выступают центральным элементом в формировании и поддержании социальных связей. Разные языки и культуры могут иметь свои уникальные стратегии для формулирования просьб, что отражает особые социокультурные нормы и ценности. Выбор неподходящих средств выражения (например, слишком прямое обращение к старшему по статусу) может привести к отказу или негативной реакции. Более того, непонимание культурно-специфических особенностей вежливости способствует возникновению конфликтов и потери уважения. В данной статье был проведен сравнительный анализ лингвистических стратегий выражения просьбы в казахском, английском и русском языках, поскольку изучение правил выражения просьбы служит одним из путей глубокого освоения специфики иноязычной лингвокультурной среды.

Анализ культурного аспекта речевых практик показывает, что английская, русская и казахская языковые системы предьявляют существенные различия в выражении просьбы, уровне вежливости, стиля общения и восприятия социальной дистанции. Эти культурные особенности часто становятся причиной недопонимания и коммуникационных проблем в межъязыковой среде. Исследование актуально, поскольку требует системного изучения и сравнения этих аспектов для оптимизации межкультурного общения и повышения эффективности межличностных взаимодействий.

Целью данного исследования является комплексное изучение и сравнение лингвистических подходов к выражению просьбы в английском, русском и казахском языках. В данной работе рассматриваются ключевые характеристики просьбы в трех языках. Анализ охватывает социокультурные факторы (восприятие и форма просьбы) и уровень вежливости (прямолинейность и модальность).

Кросс-культурные исследования актуальны как с теоретической, так и с практической точки зрения. Теоретически, оно вносит вклад в развитие лингвистической и прагматической науки, углубляя понимание механизмов речевого поведения в контексте просьбы. Практическое применение результатов включает улучшение качества межкультурного общения в профессиональной и повседневной сферах и совершенствование методов преподавания иностранных языков.

Обзор литературы. Выдающиеся ученые, такие как Гоффман, Браун и Левинсон, Лакофф, Лич и другие исследовали эффективные способы коммуникации с помощью разных подходов и внесли значительный вклад в теорию вежливости. Эти теории направлены на оптимизацию взаимодействия между людьми посредством различных подходов. Гоффман рассматривает термин социального “лица” как маску, которую люди надевают, выходя на “сцену”, для соответствия ожиданиям общества и поддержания социальной гармонии. [1, с. 319-346].

Браун и Левинсон развивают теорию Гоффмана, и вводят понятие “позитивное” и “негативное лицо”. Согласно модели Брауна и Левинсона, существуют как универсальные, так и культурно-специфические особенности выражения вежливости [2, с. 345]. Однако их универсалистский подход подвергается критике (например, Уоттс) за чрезмерную абстракцию от культурных особенностей [3, с. 304].

Лакофф, в свою очередь, выделил три ключевых принципа вежливого общения. Первый – «избегай навязчивости» – акцентирует внимание на уважении к личному пространству и независимости собеседника. Второй – «предоставляй выбор» – подчеркивает важность свободы принятия решений, исключая давление и принуждение. Третий – «создавай комфортную атмосферу» – направлен на поддержание благоприятного эмоционального фона и формирование положительного образа собеседника [4, с. 292-305].

Лич предлагает более обширный список принципов вежливости для достижения эффективной коммуникации. Он исследует взаимосвязь между прагматическими принципами коммуникации и социальными нормами, которые определяют языковое поведение в обществе. В основе его анализа лежит принцип вежливости (Politeness Principle), рассматриваемый как ключевой механизм, позволяющий снижать напряженность в общении и предотвращать социальные конфликты. Исследования Лича демонстрируют, как различные стратегии вежливости способствуют гармонизации взаимодействия и снижают угрозу «лицу» собеседника (концепция Брауна и Левинсона). Данные стратегии помогают выстраивать устойчивые и позитивные отношения. Его принципы включают шесть максим, регулирующих вежливое общение: максима такта (“Tact Maxim”); максима щедрости (“Generosity Maxim”); максима одобрения (“Approbation Maxim”); максима скромности (“Modesty Maxim”); максима согласия (“Agreement Maxim”); максима симпатии (“Sympathy Maxim” [5, с. 343]). Таким образом, Лич показывает, что принципы вежливости играют важную роль в социальной коммуникации, помогая не только избегать конфликтов, но и укреплять межличностные связи. Статья демонстрирует существование как универсальных, так и культурно-специфических стратегий реализации речевых актов просьбы. Максимы выступают ключевым фактором в обеспечении эффективности межкультурного общения за счет их влияния на структуру и содержание коммуникативных взаимодействий.

В своей статье под названием “Стратегии выражения просьбы в русском и английском языках: Сравнительный аспект” Смирнова отмечает, что английский чаще использует косвенные формы, а русский более прямые выражения. Так же, как и в английском, в казахском языке превалирует использование просьб косвенной формы [6, с. 45-48].

Сравнительный анализ Кундызовой показал, что вежливые стратегии в казахском языке отличаются от английской большей формальностью и использованием уважительных окончаний [7, с. 215], что согласуется с результатами настоящего исследования.

Материалы и методы. В рамках исследования применен многоуровневый аналитический подход с целью сравнения специфики обращения с просьбой на английском, русском и казахском языках. Анализ охватывает лингвистические аспекты, прагматику общения и социокультурные особенности, что позволяет выявить характерные стратегии формулирования просьбы в каждом из исследуемых языков. Для детального рассмотрения лингвистических стратегий, выражающих просьбы, учитывая их коммуникативную роль и прагматическую значимость в естественных ситуациях используется контекстуально-функциональный анализ. Сравнительно-кросс-культурный метод способствовал идентификации сходств и различий в способах оформления просьб между английским, русским и казахским языками.

В качестве основы исследования использованы 150 образцов предложений, выражающих просьбы (по 50 на каждый язык), собранные из:

- научных корпусов данных английского, русского и казахского языков;
- литературных произведений и публицистики для отражения реального использования просьб в различных социальных контекстах;
- разговорной речи носителей языка из кино, сериалов и повседневного общения.

Основополагающие работы включают теорию “лица” Эрвинга Гофмана, которая анализирует коммуникативные стратегии сохранения социальной репутации в процессе просьбы; модель Брауна и Левинсона, фокусирующуюся на концепции позитивного и негативного лица для классификации вежливости при формулировании просьб; прагматические принципы Робин Лакофф о непринужденности в общении как ключевом факторе формирования просьбы; теорию максим вежливости Джеффри Лича, особенно акцент на максиму такта при выражении желаний; динамическую концепцию Ричарда Уотса о контекстуальной гибкости и социально обусловленной вежливости в просьбах.

Таким образом, комплексный подход к изучению речевых актов просьбы объединяет классические и современные теории, обеспечивая глубокое понимание культурных особенностей выражения просьб на английском, русском и казахском языках.

Результаты. Английский язык предлагает широкий спектр лексических и грамматических средств, для вежливого выражения просьбы. Просьбы выражаются как прямо, так и косвенно. Прямые просьбы часто формулируются с помощью модальных глаголов, таких как "could", "would", "can", что придает речи вежливый оттенок. Например:

"Could you please pass the salt?"

"Would you mind closing the window?"

Косвенные просьбы в английском языке широко распространены и представляют собой лингвистическую стратегию, позволяющую формулировать запросы в менее прямой и более деликатной форме. В отличие от прямых просьб, в косвенных формах просьбы чаще применяется структура вопроса, которая не требует немедленного ответа:

"I was wondering if you could help me."

"Do you think you could possibly lend me a hand?"

При анализе предложений, в английском языке были выявлены определенные модели речевых оборотов выражающих просьбу:

Модель речевых оборотов	Пример
“Can/Could you please...?”	Could you please pass the salt, dear?
“Can I ...?”	Can I request you to send me the report by Friday?

“Would you mind...?”	Would you mind closing the window?
“Can/Could/Would it be possible ...?”	Would it be possible to schedule a meeting next week?
“Would you kindly.../Would you be so kind...?”	Would you kindly provide your feedback on this?
“Please ...”	Please turn off the lights when you leave

Таблица 1- Модель речевых оборотов.

В казахском языке выражение просьбы часто включает в себя использование специальных формул вежливости и уважения. Прямые просьбы обычно формулируются с помощью слов «өтіну» (просить) или «сұрау» (спрашивать). Также распространены конструкции с использованием частиц и модальных слов, выражающих вежливость, например:

"Сізден өтінемін..." (Я вас прошу...)
 "Мүмкін болса..." (Если возможно...).

Выражение просьбы в казахском языке осуществляется путем смягчения основного глагола с помощью добавления окончаний “-ыңызшы”, “- іңізші” (если обращение на Вы). Например:

“Тапсырмаңызды уақытында тапсыруды ұмытпаңызшы.”
 “Жаңартулар болса, маған хабарлаңызшы.”

Большая часть просьб выражается путем применения вопросительных предложение с частицей “ба” / “бе”:

“Осыны мен үшін тексеріп бере аласыз ба?”
 “Жақсы мейрамхана ұсына аласыз ба?”
 “Түскі асқа сізге қосылуыма қарсы емессіз бе?”

В данном примере “қарсы емессіз бе” является эквивалентом английского “would you mind...?” и русского “Вы не против ...?”.

Широко распространено и использование “...бола ма?” и “аласың/ аласыз ба...?”, что в русском означает “можно..?” или “can/could ...?” в английском языке. Фразы, применяемые в этом контексте, играют роль модификаторов просьбы, что позволяет снизить ее прямолинейность. Это достигается посредством включения специфических лингвистических средств, которые уменьшают эксплицитность коммуникативного намерения и обеспечивают выражение социальной учтивости и уважительности. Например:

“Келесі аптада кездесу ұйымдастыруға бола ма?”
 “Іс-шараны ұйымдастыруға көмектесе аласыз ба?”
 “Осы жобада маған көмектесе аласыз ба?”

В казахском языке, как и в английском, применимо использование косвенных выражений просьбы, которые не подразумевают получения прямого ответа. Такая стратегия выражения просьбы семантически приближается к рекомендации, а не к прямой просьбе. Например:

“Осы мәселе бойынша ойларыңызды бөліссеңіз жақсы болар еді.”

В этом предложении отсутствует прямой запрос на выражение мнения по рассматриваемому вопросу; вместо этого применяется косвенная коммуникативная стратегия.

В отличие от английского, в казахском, также как и в русском языке, существует значимая разница между формами “ты” и “Вы”, что является главным отличием в категории вежливости. Эта лингвистическая особенность позволяет реализовывать различные уровни социальной дистанции и уважения при коммуникации.

Русский язык, как и другие языки, имеет свои уникальные особенности в выражении просьб. Одним из самых распространенных способов является использование формы вежливости через слова "пожалуйста" и "будьте добры". Например:

"Пожалуйста, помогите мне."
"Будьте добры, закройте дверь."

Русский язык также использует имплицитные формы и мягкие формулировки для снижения степени давления на собеседника:

"Не могли бы вы...?"
"Мне было бы очень приятно, если бы вы смогли..."

Прямые обращения в русском языке, как правило, более допустимы в неформальной обстановке, тогда как в официальной коммуникации рекомендуется использовать более деликатные формулировки. Например:

“Не забудьте запереть дверь перед уходом.”
“Сообщите мне ваше решение до завтра.”

Данные предложения не содержат специфических лексических оборотов, выражающих вежливость. Несмотря на это, при подборе правильной интонации они будут восприниматься вежливо, а не как приказные формулировки.

В русском и английском языках также существуют развернутые высказывания, однако они не столь многочисленны и употребляются в речи на порядок реже. Это конструкции, выражающие благодарность говорящего в случае выполнения адресатом желанного действия:

“Я был бы очень благодарен, если бы вы сделали это”
“Я был бы очень признателен, если бы вы сделали это”
“I will be grateful, if you could do it”
“It will be very kind of you, if you can help me” (Это было бы очень мило с вашей стороны, если бы вы сделали это)

Стоит также выделить в отдельную группу языковые средства в русском и английском языках, которые употребляются для смягчения просьбы, но сами по себе не несут большой смысловой нагрузки.

Для снижения категоричности высказывания в русском языке также существует целый ряд языковых средств, среди которых стоит выделить:

- маркер вежливости пожалуйста;
- ты / Вы форма;
- ласкательно-уменьшительные формы обращений (сыночек, Анечка, доченька, Мишенька);

- различные минимизаторы, используемые для снижения «социальной цены» предмета просьбы и приуменьшения затрат адресата (чуть-чуть, маленький, капельку, глоточек, секундочку, на минутку и др.);
- удвоение выражения просьбы (Прошу вас, очень прошу).

В английском языке наблюдается ограниченное количество похожих модификаторов. Основными средствами для смягчения просьбы являются:

- конечный форматив (will you, would you, could you, right, all right, OK);
- “Pass me that cannula would you, nurse?” ;
- маркер вежливости “please”;
- “could you perhaps” (не мог(ли) бы Вы/ты возможно)
- “could you possibly” (не мог(ли) бы Вы/ты по возможности)
- “could you just” (не мог(ли) бы Вы/ты просто)/do you think you could (думаешь ли ты, что сможешь/ думаете ли Вы, что сможете) и т.п.;
- ласкательные формы обращений (dear (дорогой), honey (сладкий), my friend (мой друг) и др.).

Таким образом, в любом человеческом обществе общение между людьми ведется на трех уровнях вежливости - официальном, нейтральном и фамильярном.

Степень вежливости: Во всех трех языках есть значительное внимание к вежливости, однако казахский язык сильно акцентирует уважение к собеседнику, что может быть связано с культурными особенностями.

Структура просьбы: Английский язык предлагает разнообразные конструкции для выражения просьбы, что делает его более гибким в этом отношении. Русский язык также имеет многообразие форм, но они часто бывают более прямыми, чем в английском.

Косвенные просьбы: В казахском и английском языках косвенные просьбы более распространены, чем в русском, где прямое выражение просьбы часто считается социально приемлемым.

Обсуждение. Сфера коммуникации в любом языке далеко не всегда ограничивается обменом информацией посредством простых высказываний и постановки вопросов. Зачастую мы сталкиваемся с необходимостью выражения просьб, предложений, приказов, а также желаний, предположений и намерений.

Выражение просьбы — важный аспект коммуникации, который разнообразен в зависимости от языковой и культурной среды. Сравнительный анализ казахского, английского и русского языков показывает, что каждая из этих языковых систем предлагает уникальные стратегии и средства для вежливого общения. Понимание и уважение этих различий способствует эффективному межкультурному взаимодействию.

Потребность демонстрировать социальную учтивость и тактичность в определенных контекстах, а также необходимость акцентировать особое отношение к собеседнику или ситуации, наряду со способностью точно расшифровывать намерения говорящего, актуализируют одну из фундаментальных задач межкультурной коммуникации — обеспечение адекватного восприятия и трактовки модальной семантики высказываний на неродных языках. Предстоящие исследования могут быть направлены на углубленное изучение влияния социальных факторов, таких как возраст и гендер, на формулировку просьб. Более того, проведение сравнительного анализа с другими языками и культурами, не охваченными данной статьей, позволит выявить универсальные тенденции в коммуникативном поведении при реализации речевых актов просьбы. Это будет способствовать разработке более обобщенных теоретических моделей межкультурной коммуникации.

Заключение. В качестве подведения итогов, можно сказать, что в казахском языке уважение к собеседнику выражается через сложные системы обращения и использование специальных частиц. Данные способы выражения просьбы в казахском языке подчеркивают особую значимость социального статуса. Также, казахский язык демонстрирует предпочтение к мягким формулировкам через частицы «ба», «бе» и уважительным обращениям.

В то время как английская культура акцентирует нейтральность просьбы с помощью косвенной формы (модальные глаголы), softening devices (“Can/Could you please...?”, “Can I ...?”, “Would you mind...?”, “Can/Could/Would it be possible ...?”, “Would you kindly.../Would you be so kind...?”). Стоит отметить, что английский язык обладает высокой структурной вариативностью (различные грамматические формы), обеспечивая тонкую настройку степени вежливости.

В русском языке уровень вежливости зависит от коммуникативного контекста: в официальной речи преобладают смягчающие конструкции, тогда как в неформальной допускаются прямые просьбы. При реализации прямых просьб интонация выполняет ключевую функцию в определении уровня социальной учтивости или директивности высказывания (например, приказной или нейтральный тон). Русская языковая система предлагает как прямые, так и косвенные конструкции просьбы с использованием модальных выражений для смягчения.

По результатам анализа, английская и казахская языковые культуры склонны к косвенным просьбам, что отражает стремление избегать давления на собеседника.

В русском языке прямые формы допустимы в неформальной обстановке, но при этом присутствует тенденция к использованию косвенных конструкций для сохранения вежливости. Также, казахский и русский языки отличаются вежливой формой “Вы” от английского языка.

Данные исследования подтверждают, что межкультурная осведомленность является важным аспектом эффективной коммуникации, особенно в контексте международных отношений и глобализации.

Список литературы

1. Гоффман Э. *О работе с лицом: анализ ритуальных элементов в социальном взаимодействии* // *Коммуникация при взаимодействии лицом к лицу*. Хармондсворт: Пингвин, 1972.- 319-346 с.
2. Браун, Пенелопа и Стивен С. Левинсон. *Вежливость: некоторые универсалии языкового употребления*. Кембридж: Издательство Кембриджского университета, 1987. - 345 с.
3. Дж. Уоттс Ричард. *"Вежливость"*, Издательство Кембриджского университета, Кембридж, 2003. - 304 с.
4. Робин Лак *"Логика вежливости, или не забывай о своих манерах."* Чикаго. Лингвистическое общество, 9, 292-305.
5. Лич Г. *Прагматика вежливости*. Оксфорд: Издательство Оксфордского университета, 2014. 343 с.
6. Смирнова, Т. В. *Стратегии выражения просьбы в русском и английском языках: сравнительный аспект* // *Лингвистические исследования*. – 2017. – № 12. – С. 45–58.
7. Кундызова, А. Е. *Лингвистика и межкультурная коммуникация: Казахский и английский языки в сравнении*. – Алматы: Алаш, 2019. – 215 с.
8. *Корпус современного американского английского (СОСА) 1990-2019 гг.*
9. *Национальный корпус казахского языка*.

Образцы предложений выражающие просьбу

Английский	Казахский	Русский
Could you please pass the salt, dear?	Тұзды беріп жібере аласыз ба?	Пожалуйста, передайте мне соль.
Would you mind closing the window?	Терезені жабуға қарсы емессіз бе?	Не могли бы вы закрыть окно?
Can you help me with this problem?	Маған осы мәселе бойынша көмектесе аласың ба өтініш	Можете помочь мне с этой задачей?
Please turn off the lights when you leave.	Шығар кезде шамды өшіруді ұмытпаңызшы.	Пожалуйста, приходите завтра пораньше.
Would it be possible for you to lend me your book?	Маған кітабыңызды қарызға бере аласың ба, мүмкін болса?	Не могли бы вы подвезти меня до вокзала?
Could I ask you to arrive a bit earlier tomorrow?	Ертең сәл ертерек келуіңізді сұрасам бола ма?	Помогите мне, пожалуйста, с домашним заданием.
Do you think you could give me a ride to the station?	Мені станцияға дейін апара аласыз ба?	Прошу вас отправить отчёт до пятницы.
Would you be able to assist me with my homework?	Үй тапсырмамды орындауға көмектесе аласыз ба?	Сообщите мне удобное время для встречи.
Can I request you to send me the report by Friday?	Есепті жұмаға дейін жіберуіңізді өтінемін.	Будьте добры, объясните мне этот термин.
Please let me know if you're available for a meeting.	Кездесу үшін қолайлы уақытты хабарлаңызшы.	Сделайте, пожалуйста, звук потише.
Would you kindly provide your feedback on this?	Осы мәселе бойынша пікіріңізді білдірсеңіз жақсы болар еді.	Можно воспользоваться вашей ручкой?
It will be very kind for you, if you can help me.	Маған осы ұғымды түсіндіріп бере аласыз ба?	Помогите мне поднять эти коробки, пожалуйста.
I will be grateful, if you could do it.	Дыбысты бәсеңдетсеңіз бола ма?	Не забудьте запереть дверь перед уходом.
Would you mind if I borrowed your pen?	Қаламыңызды пайдалануға қарсы емессіз бе?	Разрешите воспользоваться вашим телефоном?
Could you help me carry these boxes?	Осы жәшіктерді көтеруге көмектесе аласыз ба?	Прошу вас прислать мне нужные документы.
Please don't forget to lock the door.	Есікті құлыптауды ұмытпаңызшы.	Сообщите мне ваше решение до завтра.
Would it be alright if I used your phone?	Телефоныңызды пайдалануыма бола ма?	Дайте мне знать, если будут какие-то изменения.
Can you please send me the details?	Маған мәліметтерді жіберуіңізді өтінемін.	У вас будет время проверить моё эссе?
Could you let me know your decision by tomorrow?	Шешіміңізді ертеңге дейін хабарласаңыз жақсы болар еді.	Не забудьте сделать резервную копию файлов.
Would you be so kind as to inform me of any changes?	Кез келген өзгерістер туралы маған хабарласаңыз екен.	Присоединяйтесь к нам на ужин, пожалуйста.
Can I trouble you to proofread my essay?	Менің эссемді оқып шығуға уақытыңыз бар ма?	

<p>Please ensure that all files are backed up.</p> <p>Would you consider joining us for dinner?</p> <p>Could you possibly water my plants while I'm away?</p> <p>Can you please clarify this point for me?</p> <p>Would you mind taking a look at this document?</p> <p>Could you assist me in finding the right address?</p> <p>Please remember to submit your assignment on time.</p> <p>Would it be possible to schedule a meeting next week?</p> <p>Can you help me set up the equipment?</p> <p>Could you please update me on the project's progress?</p> <p>Would you be able to recommend a good restaurant?</p> <p>Can I ask you to review this proposal?</p> <p>Please let me know if you need any assistance.</p> <p>Would you kindly share your thoughts on this matter?</p> <p>Could you possibly arrange for a replacement?</p> <p>Can you please forward me the email?</p> <p>Would you mind helping me organize the event?</p> <p>Could you lend me a hand with this task?</p> <p>Please make sure to attend the meeting.</p> <p>Would it be alright if I asked you a question?</p> <p>Can you please provide me with the necessary information?</p> <p>Could you let me know if there's any update?</p>	<p>Барлық файлдардың сақтық көшірмесін жасауды ұмытпаңызшы.</p> <p>Бізбен кешкі асқа қосылуға қалай қарайсыз?</p> <p>Мен жоқта өсімдіктерімді суаруыңызды өтінсем бола ма?</p> <p>Осы мәселені маған түсіндіріп бере аласыз ба?</p> <p>Осы құжатты қарап шығуға қарсы емессіз бе?</p> <p>Дұрыс мекенжайды табуға көмектесе аласыз ба?</p> <p>Тапсырмаңызды уақытында тапсыруды ұмытпаңызшы.</p> <p>Келесі аптада кездесу ұйымдастыруға бола ма?</p> <p>Жабдықтарды орнатуға көмектесе аласыз ба?</p> <p>Жобаның барысы туралы жаңартуларды жіберуіңізді өтінемін.</p> <p>Жақсы мейрамхана ұсына аласыз ба?</p> <p>Осы ұсынысты қарап шығуыңызды сұраймын.</p> <p>Көмек қажет болса, маған хабарлаңыз.</p> <p>Осы мәселе бойынша ойларыңызды бөліссеңіз жақсы болар еді.</p> <p>Ауыстыруды ұйымдастыруыңызды өтінемін.</p> <p>Маған электрондық поштаны жіберуіңізді сұраймын.</p> <p>Іс-шараны ұйымдастыруға көмектесе аласыз ба?</p> <p>Осы тапсырмада маған көмектесе аласыз ба?</p> <p>Кездесуге қатысуды ұмытпаңызшы.</p> <p>Сізге сұрақ қоюыма бола ма?</p> <p>Қажетті ақпаратты беруіңізді өтінемін.</p> <p>Жаңартулар болса, маған хабарлаңызшы.</p> <p>Осыны мен үшін тексеріп бере аласыз ба?</p>	<p>Можете присмотреть за моими растениями, пока меня нет?</p> <p>Объясните мне, пожалуйста, суть этой проблемы.</p> <p>Будьте добры, ознакомьтесь с этим документом.</p> <p>Подскажите, пожалуйста, правильный адрес.</p> <p>Не забудьте сдать работу вовремя.</p> <p>Можно организовать встречу на следующей неделе?</p> <p>Помогите мне, пожалуйста, установить оборудование.</p> <p>Прошу вас прислать обновления по проекту.</p> <p>Подскажите, пожалуйста, хороший ресторан.</p> <p>Ознакомьтесь с этим предложением, пожалуйста.</p> <p>Сообщите мне, если вам понадобится помощь.</p> <p>Будьте добры, поделитесь своим мнением.</p> <p>Пожалуйста, организуйте замену.</p> <p>Прошу вас отправить мне письмо.</p> <p>Я был бы очень признателен, если бы вы сделали это.</p> <p>Можно попросить вас помочь мне с этим заданием?</p> <p>Не забудьте прийти на встречу.</p> <p>Можно задать вам вопрос?</p> <p>Будьте добры, предоставьте мне необходимую информацию.</p> <p>Сообщите мне, если появятся обновления.</p> <p>Проверьте это для меня, пожалуйста.</p> <p>Можете заполнить эту форму?</p> <p>Не стесняйтесь обращаться ко мне, если потребуются помощь.</p>
---	--	--

<p>Would you be so kind as to check this for me?</p> <p>Can I trouble you to fill out this form?</p> <p>Please don't hesitate to contact me if needed.</p> <p>Would you consider extending the deadline?</p> <p>Could you possibly help me with this project?</p> <p>Can you please arrange a meeting with the team?</p> <p>Pass me that cannula would you, nurse?</p>	<p>Осы форманы толтыруыңызды сұрасам бола ма?</p> <p>Қажет болса, маған хабарласудан тартынбаңыз.</p> <p>Мерзімді ұзартуды қарастырасыз ба?</p> <p>Осы жобада маған көмектесе аласыз ба?</p> <p>Командамен кездесу ұйымдастыруыңызды өтінемін.</p> <p>Түскі асқа сізге қосылуыма қарсы емессіз бе?</p>	<p>Вы могли бы рассмотреть возможность продления срока?</p> <p>Поможете мне с этим проектом?</p> <p>Организуйте встречу с командой, пожалуйста.</p> <p>Я был бы очень благодарен, если бы вы сделали это.</p> <p>Вы могли бы напомнить мне об этом завтра?</p> <p>Пожалуйста, уточните детали перед отправкой.</p> <p>Не могли бы вы порекомендовать мне хорошую книгу по этой теме?</p>
--	--	--